Kaeru no Oishasan

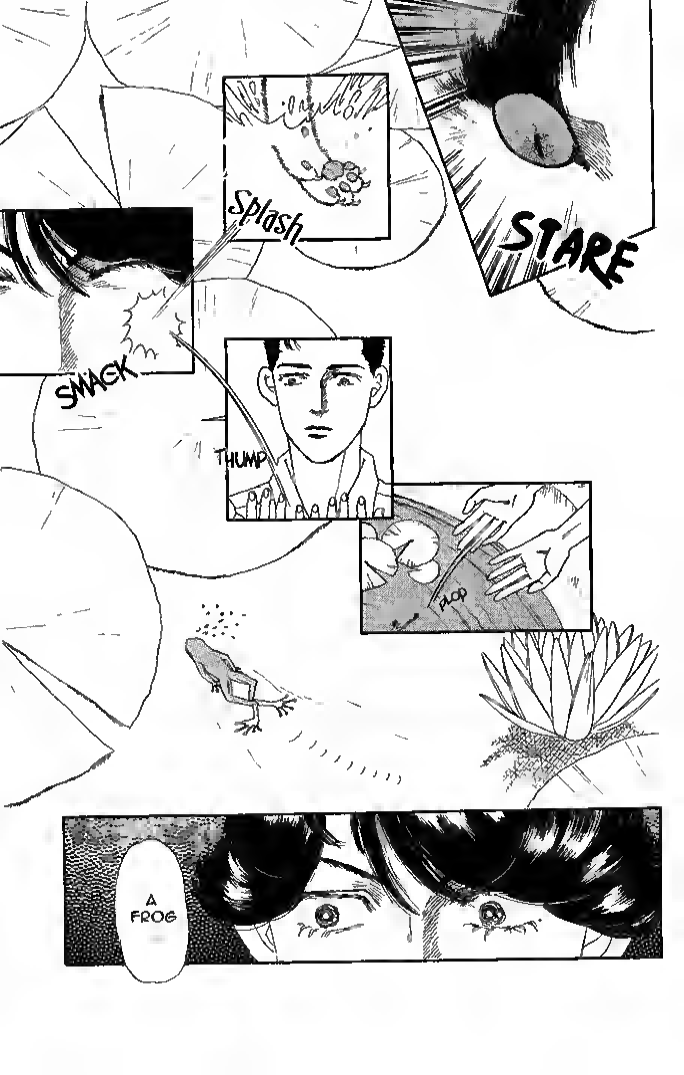
by SASAKI Noriko

Translated by : Jing Yun
Proof-read by : pandacien
Cleaned by : Kaitouace
Typeset by : Paralda
QCed by : Kilmonian

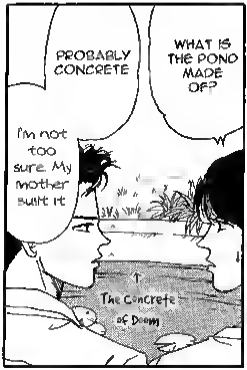
Image : http://www.123rf.com

どうぶつ
動物の
お医者
いしゃ
さん

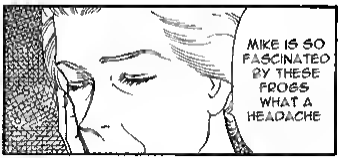
CHEEP—
CHEEP—
Although the summer is short in Hokkaido, it can still get very hot.
During this period, both humans and animals are attracted to water.
OH, MIKE IS MESMERIZED BY HER OWN REFLECTION!
Actually, Mike is looking into the water
Nikaidou imagines that is what Mike is thinking. But the truth is far from it.
Now I understand why one becomes a narcissus
Oh my, it's amazing how beautiful I am!


Splash
STARE
SMACK
THUMP
FLOP
A FROG

Every summer, many adult tree frogs hatch and go through the tadpole stage in this pond.
Green
about 2 cm
There is a small pond in the backyard of Hamuteru's house.
Hamuteru's mother built it some time ago
The run-down greenhouse Hamuteru's mother built an even longer time ago
Hamuteru's mother
She is interested in construction
Amidst the summer heat, an old woman will come to spray water
Splash
SPLASH

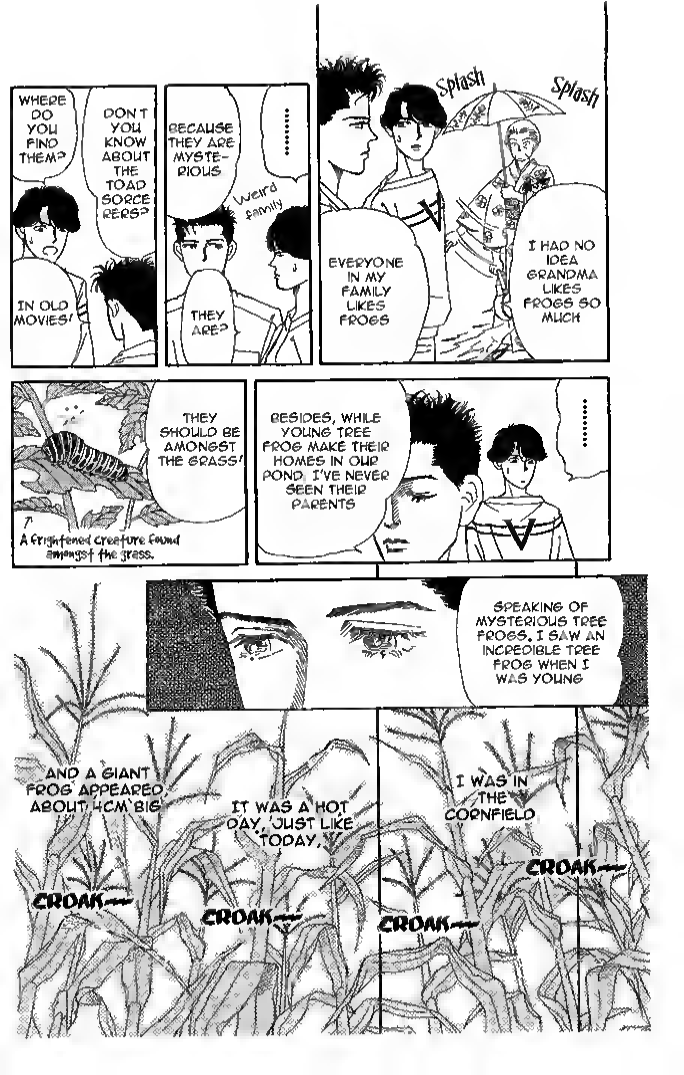


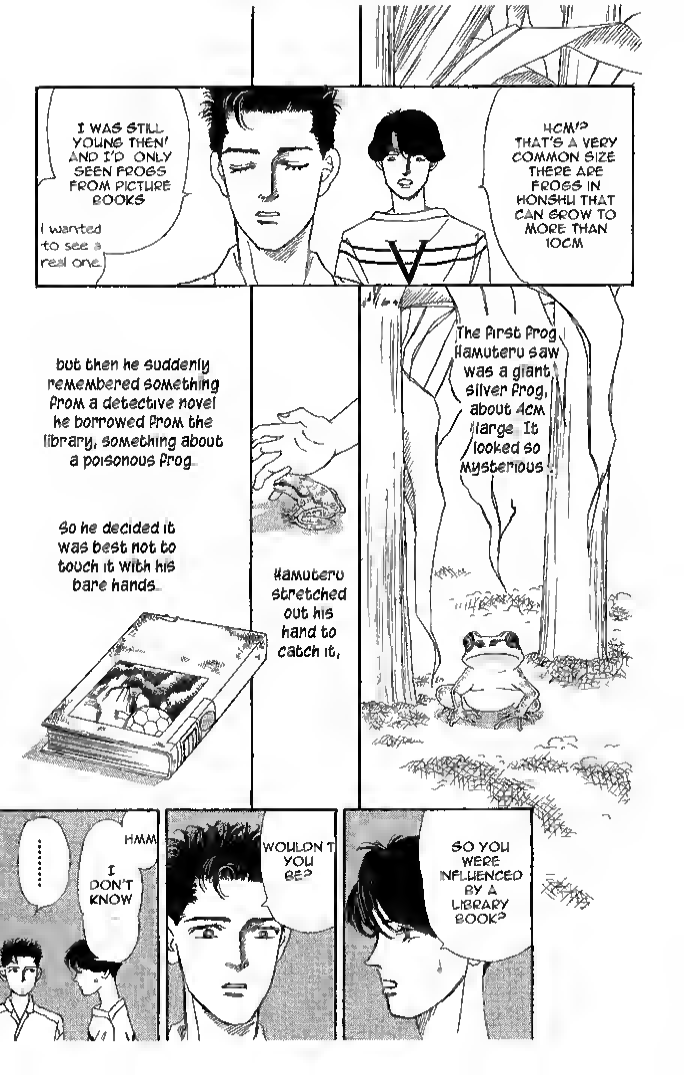
But some unfortunate frogs will get stuck on the material of the pond surface during the heat of summer and become mummified.



Therefore, Hamuteru's grandma splashes water on the concrete to prevent the frogs from getting stuck on the walls.

Grandma does not do this because she likes the frogs, she just wants to prevent her beloved Mike from catching them.


Splash
Splash
I HAD NO IDEA GRANDMA LIKES FROGS SO MUCH
EVERYONE IN MY FAMILY LIKES FROGS
.....
Weird family
BECAUSE THEY ARE MYSTE-RIOUS
THEY ARE?
WHERE DO YOU FIND THEM?
DON'T YOU KNOW ABOUT THE TOAD SORCERERS?
IN OLD MOVIES!
THEY SHOULD BE AMONGST THE GRASS!
A frightened creature found amongst the grass.
BESIDES, WHILE YOUNG TREE FROG MAKE THEIR HOMES IN OUR POND. I'VE NEVER SEEN THEIR PARENTS
.....
SPEAKING OF MYSTERIOUS TREE FROGS, I SAW AN INCREDIBLE TREE FROG WHEN I WAS YOUNG
I WAS IN THE CORNFIELD
IT WAS A HOT DAY, JUST LIKE TODAY,
AND A GIANT FROG APPEARED, ABOUT 4CM BIG
CROAK~~
CROAK~~
CROAK~~
CROAK~~


I WAS STILL YOUNG THEN AND I'D ONLY SEEN FROGS FROM PICTURE BOOKS
I wanted to see a real one
HCM!? THAT'S A VERY COMMON SIZE THERE ARE FROGS IN HONSHU THAT CAN GROW TO MORE THAN 10CM
The first frog Hamuteru saw was a giant silver frog, about 4cm large. It looked so mysterious.
but then he suddenly remembered something from a detective novel he borrowed from the library, something about a poisonous frog...
So he decided it was best not to touch it with his bare hands...
Hamuteru stretched out his hand to catch it,
HMM
I DON'T KNOW
.....
WOULDN'T YOU BE?
SO YOU WERE INFLUENCED BY A LIBRARY BOOK?

Hamuteru spread the paper towels and
Fortunately, the frog was still there.
and brought back some paper towels.
Doubtful about handling the frog with his bare hands, Hamuteru ran home
I
BUT I REALLY SAW THE FROG...
POOL
At that moment
MAYBE THE FROG DISAPPEARED?
Just like that!
AND? DID YOU GET IT?
I CAN'T REMEMBER AT ALL NO MATTER HOW HARD I TRY

Hey, I'll teach you how to catch frogs!
It's so hot... I'm not really interested
SWIMMING AWAY
Who would put a statue here?
Oh, perhaps Mike is talking about those statues
No moving until the frogs think that we are just statues of cats used for decoration
Ah! They swam away
No moving!

It's in the middle of the pond. Out of my reach.
MIKE, OVER HERE! LOOK
MIKE IS THINKING OF CATCHING FROGS AGAIN
MIKE PROBABLY DOESN'T WANT TO GET WET
I'm not a dog. Did you think I'd do such a stupid thing?
WHY DON'T YOU JUMP INTO THE WATER?
IT'LL BE COOLING WON'T THAT FEEL NICE
IT'S HOT
HAMU-TERU, LET'S GO DRINK SOME JUICE
Or you could tread on the lily pads.
SWIMMING AWAY
LET'S FINISH PLUCKING THE CORN AND GO TO MY HOUSE
THEN WE CAN DRINK FRUIT JUICE AND EAT CORN
Oh, you know I'm messing with you on purpose?
Don't mess with me. Go away!

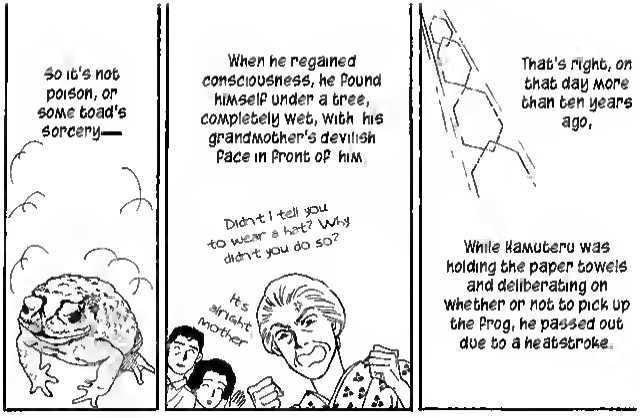
THE FROG FROM MORE THAN TEN YEARS AGO WAS SPOTTED IN THIS CORNFIELD, RIGHT?
IF TIME-SPACE HAS CHANGED, PERHAPS IT WILL STILL BE THERE.
AND THE WEATHER WAS SIMILAR TO TODAY'S-
I
IT REALLY IS STILL THERE!
ARE YOU THE FROG I SAW BACK THEN?
Probably not?
BUT THE COLOR IS CLOSER TO GRAY THAN SILVER
HAMUTERU, DO YOU DO YOU HAVE PAPER TOWELS?
HUH?
AHH! YOU CAUGHT IT WITH YOUR BARE HAND!

THE POISON WILL SPREAD!
WHERE ARE YOU GOING, HAMU-TERU?
HERE YOU GO
HERE'S YOUR FATHER OR MOTHER EVERYBODY BELONGS TO ONE FAMILY!
EH?! THIS GREY CREATURE IS A TREE FROG?!
WHO KNOWS... IT MIGHT TAKE LONGER THAN A CHAMELEON
Maybe a few days
.....
SO IF IT STAYS ON THE LEAF FOR A WHILE, I THINK IT WILL TURN GREEN.
HOW LONG IS A WHILE?
TREE FROGS CAN CHANGE COLORS. IT TURNED GRAY BECAUSE IT WAS ON THE GROUND

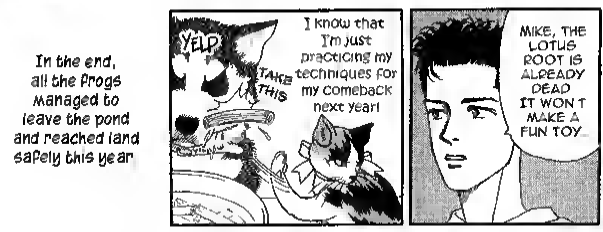
PLOP
The prey is so near, I really want to catch it, I haven't seen this frog before
MIKE IS TARGETING HER PREY
SHE CAN'T CATCH IT UNLESS SHE CAN SWIM
Escape route
Mike's radius of attack
Chibi's radius of attack (Although she doesn't intend to do so)
SFX: Splash
SFX: Snarl
ザバー!
It may not be within my radius of attack but I might be able to reach it if I get aggressive.

plop
grab
With that, I'll take this chance to disappear!
The frog disappeared into the cornfield.
Splash
AH, MY LILIES
Grandma's hobby is gardening. (An unexpectedly normal hobby)
LOOKS LIKE MIKE CAN'T PERFORM IF SHE'S NOT IN HER TERRITORY
HAMU-TERU!?

THAT'S STRANGE. WHY? I DION'T TOUCH THE FROG.
I REALLY DION'T.
DIZZY
GRANDMA, THE FROG'S POISON IS TAKING EFFECT. WE NEED TO GET A DOCTOR AND FIND THE ANTIDOTE—
Splash
I REMEMBER NOW...
IT WAS A HEAT-STROKE.
KIMITERU, YOU'RE ALREADY AN ADULT. YOU NEED TO TAKE CARE OF YOURSELF.
Splash Splash
Splash Splash
Ah, I don't need it...
The old woman who sprays water


So it's not poison, or some toad's sorcery—
When he regained consciousness, he found himself under a tree, completely wet, with his grandmother's devilish face in front of him.
Didn't I tell you to wear a hat? Why didn't you do so?
It's alright mother
That's right, on that day more than ten years ago,
While Kamuteru was holding the paper towels and deliberating on whether or not to pick up the frog, he passed out due to a heatstroke.

MIKE! KEEP YOUR DIRTY PAWS OFF THE BOWL!
STIR
This bad experience discouraged Mike from going near the pond for a while
Long while


In the end, all the frogs managed to leave the pond and reached land safely this year.
YELP
TAKE THIS
I know that I'm just practicing my techniques for my comeback next year!
MIKE, THE LOTUS ROOT IS ALREADY DEAD IT WON'T MAKE A FUN TOY.

Doubutsu no Oisha-san UNIT 38 - End